



Zojuist verschenen:

Drie nieuwe albums met Jiddische liederen voor zangstem en piano

Na twee jaar van voorbereiding is het dan eindelijk zover.

Jacques Verheijen Muziekproducties brengt 3 albums uit met Jiddische liederen.

Ik arrangeerde de afgelopen 10 jaar een groot aantal bestaande Jiddische liederen voor piano en andere instrumenten, en componeerde daarnaast zelf muziek bij Jiddische gedichten. In eerste instantie voor de drie concertprogramma's, die ik samen met Mariejan van Oort maakte:

- "Brikele" (Bruggetje)
- "Benkshaft" (Verlangen)
- "Mayn fayfele" (Mijn fluitje)

Van deze concertprogramma's verschenen in de loop der jaren ook de drie gelijknamige CD's. Dat leverde vervolgens vanuit de hele wereld vragen op naar mijn arrangementen en composities. En die had ik niet: nou ja, in mijn hoofd, weliswaar, en soms schetsmatig op papier als geheugensteun bij concerten, een enkele keer ook uitgeschreven, maar niet publiceerbaar, en ondertussen ook al weer vaak verouderd.

Nu verschijnt dan eindelijk ook, als sluitsteen van dit project, de bladmuziek in drie albums, en eveneens onder dezelfde titels: Brikele, Benkshaft en Mayn fayfele. En daarmee wordt deze muziek ook voor andere uitvoerenden toegankelijk gemaakt. Dat lijkt mij een goede zaak.

Want deze nieuwe uitgave voorziet in een leemte: Jiddische liederen mogen zich weliswaar al jaren verheugen in een grote populariteit, maar van deze muziek bestaan nauwelijks "konzert-fähige" uitgaven: de meeste songbooks bevatten slechts de melodie, soms voorzien van accordsymbolen. En als er al boeken zijn met een pianobegeleiding dan betreft het vaak handelsuitgaven met goedkope en oppervlakkige, triviale bewerkingen.

De hier gepubliceerde bewerkingen/composities hebben daarentegen hun artistieke waarde in een concertpraktijk van 10 jaar alsook op CD al afdoende bewezen.

Grosso modo komt de inhoud van deze albums overeen met die van de CD's, maar zij wijkt op sommige punten ook daarvan af. De uitgave van de bladmuziek was voor mij een goede aanleiding om bijv. ook die populaire concertliederen, die door ons niet op CD waren uitgebracht, onder de aandacht te brengen. Zoals "Di saposhelekh", "Yoshke fort avek", "Dos geshrey fun der vilder katshke" en het prachtige "Berlin 1990" van Michael Alpert. Voor een aantal andere liederen, die wél verschenen op CD, maar daar met andere instrumenten begeleid werden (cymbaal, accordeon, gitaar) maakte ik alsnog een pianobegeleiding.

In deze brochure vindt u een gedetailleerde inhoudsopgave per album.

De albums in twee versies:

De drie albums bevatten elk minimaal 18 liederen (Benkshaft 20), met de zang- + pianopartij. Daarnaast wordt nog een apart boek met alléén de zangpartijen (voice parts) geleverd.

Zij verschijnen onder de volgende titels/subtitels:

BRIKELE (Little bridge) Yiddish songbooks for (medium, high, low) voice and piano volume 1
BENKSHAFT (Longing) Yiddish songbooks for (medium, high, low) voice and piano volume 2
MAYN FAYFELE (My little flute) Yiddish songbooks for (medium, high, low) voice and piano volume 3

Deze albums zullen in twee verschillende versies verschijnen.

1. Pdf-versie: deze is per e-mail te bestellen en wordt ook per e-mail geleverd in pdf-files. U kunt ze dan zó zelf uitprinten. Deze pdf-vorm heeft grote voordelen boven een album in boekvorm:

- geen verzendkosten
- geen groothandel-/distributiekosten en geen detailhandel-kosten
- voor begeleiders/pianisten is er altijd het praktische probleem: "Heb ik genoeg tijd om mijn bladzijden om te slaan?" In traditionele boekvorm is dat niet altijd mogelijk. Ik adviseer om de pdf-files ééenzijdig uit te printen en plastic insteekassen op A3-formaat (mét vouw, zodat de pagina's niet gaan schuiven) te gebruiken. Zo kunnen pianisten gemakkelijk zélf door rangschikking hun eigen comfortabele omslagpunt bepalen: ze hebben immers altijd 4 pagina's naast elkaar.

2. In boekvorm: aanvankelijk wilde ik slechts een pdf-versie uitbrengen, toegesneden op het gemak van de gebruiker. Daarnaast zullen de albums echter ook in traditionele boekvorm verschijnen omdat daarmee het materiaal óók beschikbaar komt voor muziekboekhandels, muziekbibliotheken, etc.

N.B.: de standaardversie van de albums is die voor middenstem (mezzo en bariton) en piano. Wilt u een ándere (hoge of lage) ligging, dan dient u dat te vermelden. Levering van hoge en lage ligging in boekvorm kan iets meer tijd kosten, omdat deze versies pas aangemaakt worden, als daarvoor voldoende bestellingen binnen zijn.

Hoe kunt u de albums bestellen en wat kosten ze?

Pdf-versie:

Bestellen kan heel eenvoudig door een e-mail te sturen aan: jacques.verheijen@planet.nl o.v.v. albumtitel(s) en stemligging.

De kosten zijn € 19,95 per album.

U kunt op dezelfde wijze ook losse liederen bestellen, overigens. Die kosten € 3,- per stuk.

U kunt daarnaast óók de albums bestellen mét de gelijknamige CD erbij. De CD's kosten normaal € 18,- (Brikele, Benkshaft) of € 20,- (Mayn fayfele), excl. verzendkosten, maar in combinatie met het gelijknamige album betaalt u slechts € 15,- per CD (excl. verzendkosten).

Boekvorm:

Formaat A4, tweezijdig geprint, gekaft, met spiraal, met aparte set Voice parts (zangpartijen).

Op dezelfde wijze te bestellen, o.v.v. titel(s) en stemligging.

Prijs: € 29,95, excl. verzendkosten.

Ook in boekvorm kunt u de albums bestellen met de betreffende CD erbij, voor slechts € 15,- per CD.

Betaling

Na ontvangst van uw bestelling wordt het materiaal u per omgaande toegestuurd, vergezeld van een factuur, welke u kunt voldoen op postgirorekening 7541957 van Jacques Verheijen Muziekproducties.

Speciale kortingsaanbieding.

Bij bestelling van de 3 albums + de 3 CD's (een interessante en unieke combinatie) ontvangt u één CD ter waarde van € 18,- gratis.

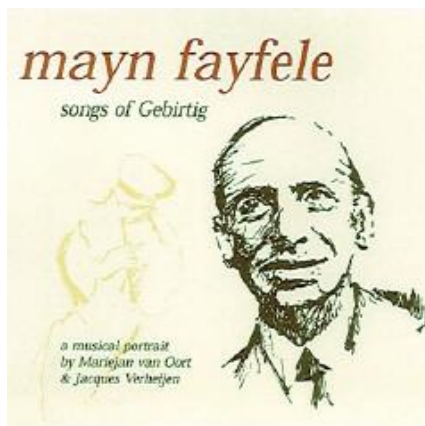
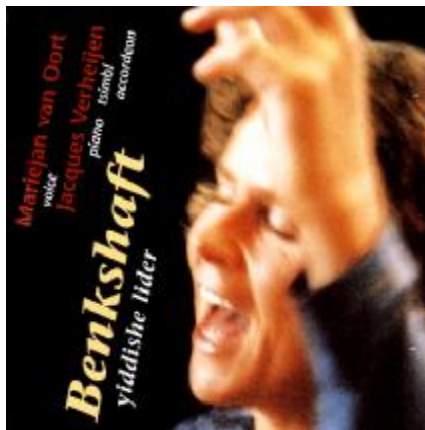
Bij de pdf-versie betaalt u voor het hele pakket dan € 97,85 i.p.v. € 115,85.

En bij de boekversie betaalt u geen € 145,85 maar slechts € 127,85 voor 3 albums + 3 CD's.

Voor meer informatie zie ook www.demaatschap.net

Jacques Verheijen
Amersfoort, 5 Februari 2006.

Covers CD's



9. Shtil, lomir ale farshvindn

Lyrics: Zisha Landau

Music: Jacques Verheijen

Larghetto
♩ = 60

p Shtil, lo-mir a-le far-shvin-dn,___

p

pp

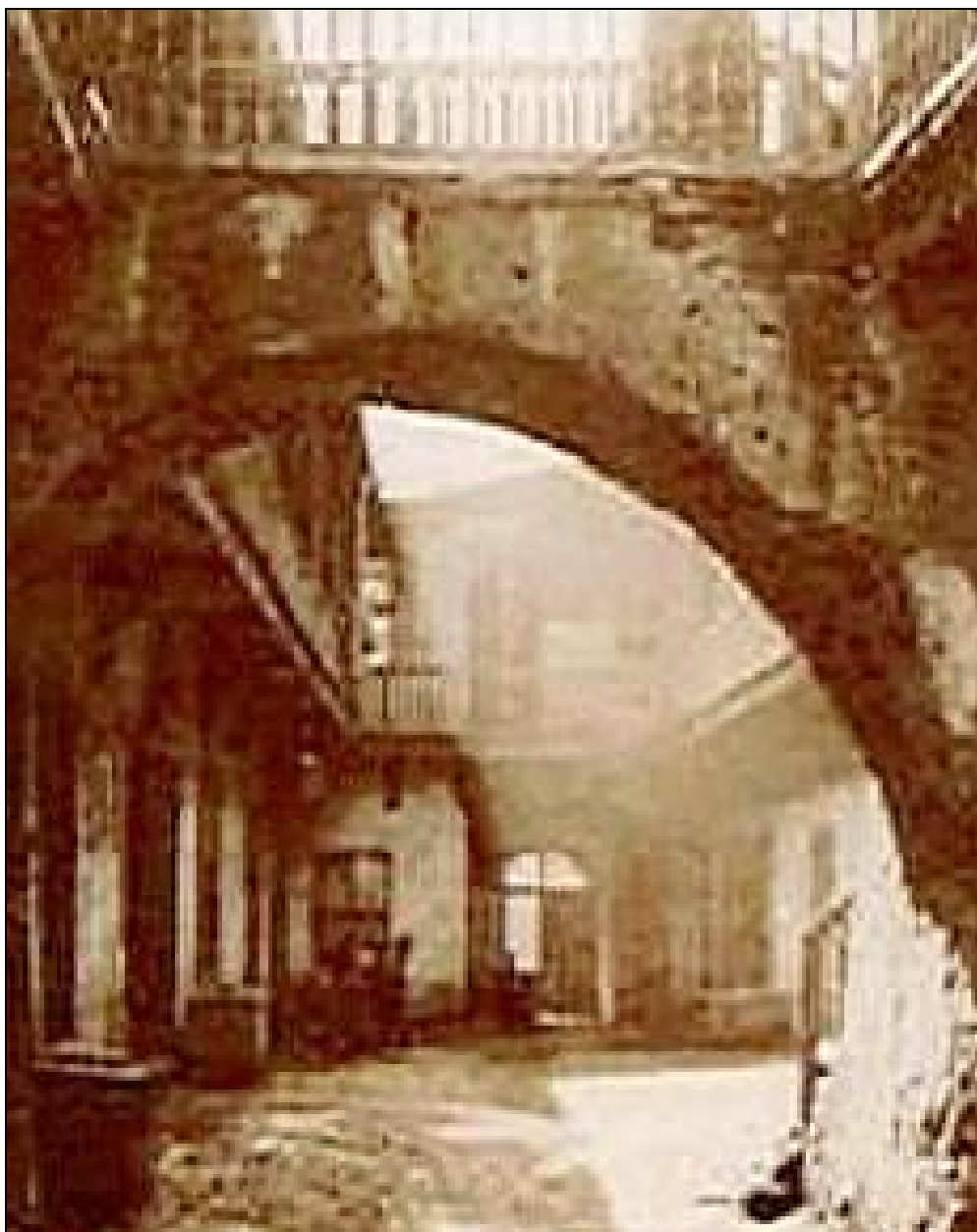
8

___ koyrn nor der o-vnt der-vakht,___ gol-dik di shter-n zikh tsin- dn,___

16

___ fo-m a-vek___ mit der nakht,___ gol-dik di shter-n zikh

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Larghetto' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active eighth-note accompaniment in the left hand. The lyrics are in Yiddish and are placed below the vocal line.



Briekle

Little bridge

Yiddish songbooks volume 1 medium voice

Arrangements and compositions : Jacques Verheijen

Edition Jacques Verheijen Muziekproducties, Amersfoort, The Netherlands.

JVMP/01-BR-m-b

Index album 1

Brikele

Nr.	Title	Composer	Lyrics
1.	Kivele	Gebirtig	Gebirtig
2.	Ver der ershter vet lakhn	Gebirtig	Gebirtig
3.	Papirosn	traditional	Yablokoff
4.	Hulyet, hulyet kinderlekh	Gebirtig	Gebirtig
5.	Reyzele	Gebirtig	Gebirtig
6.	Dos freylekhe shnayderl	traditional	Kerler
7.	Farvos veynstu, Sheyndele?	Gebirtig	Gebirtig
8.	A zuniker shtral	Verheijen	Gebirtig
9.	Shlogt der zeyger eyms	traditional	traditional
10.	Khapt im, nemt im	traditional	traditional
11.	Hirsh Lekert	unknown	unknown
12.	Kholemen khaloymes	Golub	Greenblatt
13.	In droysn iz fintster	traditional	traditional
14.	Dos alte por folk	Gebirtig	Gebirtig
15.	Gehat hob ikh a heym	Gorovets	Gebirtig
16.	Babi Yar	Boyarsky adapt. Verheijen	Driz
17.	Shpil zhe mir a lidele	unknown	Kotliar
18.	Di saposhkelekh	traditional	traditional



Benkshaft

Longing

Yiddish songbooks volume 2 medium voice

Arrangements and compositions:

Jacques Verheijen

Edition Jacques Verheijen Muziekproducties, Amersfoort, The Netherlands

JVMP/01-BE-m-b

Index album 2 - Benkshaft

Nr.	Title	Composer	Lyrics
1.	Oyfn veg shteyt a boym	Laskovski	Manger
2.	Dos pastekhl	traditional	traditional
3.	As Yosl der klezmer shpilt oyf zayn fidl	Feingold	Gross
4.	Oyfn boydem shloft der dakh	Hirshbein	Shafir
5.	Shterndl	unknown	Kulbak
6.	Shalom Aleykhem	Goldfarb	16 th century prayer
7.	Der zinger fun noyt	Gebirtig	Gebirtig
8.	A heymisher bulgar	Ellstein	Jacobs
9.	Shtil, lomir ale farshvindn	Verheijen	Landau
10.	Benkshaft	traditional	traditional
11.	Gefilte fish	Lilian	Lilian
12.	Dos regendl	unknown	Kaplan
13.	Erev yom kiper	Verheijen	Gebirtig
14.	s' Tut vey!	Verheijen	Gebirtig
15.	Toybn shteyen bay mayn fentster	Golub	Weinper
16.	Gas nign far Shurele	Verheijen	
17.	Yoshke fort avek	unknown	unknown
18.	Berlin 1990	Alpert	Alpert
19.	Dos geshrey fun der vilder katshke	Katz	Katz
20.	Extra: variant on song nr 6 (Shalom Aleykhem, for voice, viola and piano)		



Mayn fayfele

My little flute

Yiddish songbook volume 3 medium voice

Arrangements and compositions:

Jacques Verheijen

Edition Jacques Verheijen Muziekproducties, Amersfoort, The Netherlands

JVMP/01-MF-m-b

Index album 3 - Mayn fayfele

Nr.	Title	Composer	Lyrics
1.	Shlof shoyn mayn kind	Gebirtig	Gebirtig
2.	Mayn tate a koyhen	Gebirtig	Gebirtig
3.	Dray tekhterlekh	Gebirtig	Gebirtig
4.	Fartogs in feld	Verheijen	Gebirtig
5.	Der general-shtreyk	Verheijen	Gebirtig
6.	Nokh a hoys un nokh a hoys	Verheijen	Gebirtig
7.	A royter tseykhn	Verheijen	Gebirtig
8.	Avreml der marvikher	Gebirtig	Gebirtig
9.	Mayn fayfele	Verheijen	Gebirtig
10.	Gevald vel ikh shrayen!	Gebirtig	Gebirtig
11.	Kinder-yorn	Gebirtig	Gebirtig
12.	Kum Leybke, tantsn!	Gebirtig	Gebirtig
13.	Hey, tsigelekh!	Gebirtig	Gebirtig
14.	Mayn harts iz a novi	Verheijen	Gebirtig
15.	s' Brent!	Gebirtig	Gebirtig
16.	Shifreles portret	Milner	Gebirtig
17.	In geto	Verheijen	Gebirtig
18.	Dos lidl fun goldenem land	Shperber	Gebirtig